

УДК 81 ' 42; 801.7

## ТЕКСТООБРАЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ЖАНРА «ПСАЛОМ» В ДАННЫХ СМЫСЛОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ПСАЛМА №50)

© 2013 Ю.Л.Пономарева

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 15 мая 2013 г.

**Аннотация:** анализируется текст жанра «псалом» и выявляется смысловая модель строения текста, уровни, отношения и функции единиц речи в тексте данного жанра.

**Ключевые слова:** текст, язык, речь, денотат, смысл, модель, системность.

**Abstract:** the text of a genre «psalm» is analyzed and semantic model of the text structure, text levels, relations and functions of the speech units in the text of this genre are analyzed.

**Key-words:** text, language, speech, denotatum, sense, model, system.

Псалом 50 называется покаянным и чаще других употребляется в богослужении, он входит в состав повечерия, полунощницы и третьего часа. Всё содержание псалма – покаянная молитва. Наблюдается основная форма древнееврейского стиха – дистихон (стих, состоящий из двух параллельных членов, причем мысль, выраженная в первом члене, получает то или иное подкрепление и освещение в другом члене). В псалме 50 имеет место параллелизм степенный, синонимический, синтетический. Проанализирован церковнославянский текст.

**Энциклопедический смысл** псалма (тема всего произведения): покаяние перед Богом (*помилуй – очисти – отвори – созижди – обнови – не отвержи – не отыми – воздаждь – утверди – избави*). **Контекстуальный смысл** молитвы (микротема данной молитвы) заключается в надежде на избавления от греха в результате искреннего и глубокого покаяния (*знаю – выну – очищуся – убелюся – не уничтожит*). **Ситуативный смысл** (отражает сведения об участниках ситуации) выражается в осознании человеком греха и покаянном обращении к Богу (*согреших – сотворих*). Обращается **человек** (Давид) (*азь – мя – ми*) к **Богу в трёх ипостасях** (*Боже – Господи – Тебе – пред Тобою – Твоего – Духа Твоего Святаго – Твоим – Духом Владычним – к Тебе – Бог*). **Прагматическим смыслом** текста (целью письменного речевого высказывания) является раскаяние в грехах перед Богом и надежде человека на помилование и спасение от греха (*беззаконие – грех – от беззакония – от греха – паче снега – радость – сердце – язык – от кровей*). **Образные смыслы** не нейтральны, отмечаются метафоры: *Окропиши мя иссопом, и очищуся, омыеши мя, и паче снега убелюся – возрадуются кости смиренныя – возрадуется язык*.

Партитура текстообразующих средств данного псалма: 1) серия глаголов повелительного наклонения со значением имплицитной желательности (*помилуй – очисти – отвори – созижди – обнови – не отвержи – не отыми – воздаждь – утверди – избави*); 2) серия глаголов настоящего и будущего времени со значением субъектной версионности действия (*знаю – выну – очищуся – убелюся – не уничтожит*); 3) существительные и местоимения в Им.п. и в косвенных падежах со значением трансцендентного лица (*Боже – Господи – Тебе – пред Тобою – Твоего – Духа Твоего Святаго – Твоим – Духом Владычним – к Тебе – Бог*) и реального лица (*азь – мя – ми*) в совокупности с серией глаголов прошедшего времени со значением совершенного действия (*согреших – сотворих*); 4) серия существительных с отвлеченным значением и значением конкретного предмета в форме Р.п и В.п. (*беззаконие – грех – от беззакония – от греха – паче снега – радость – сердце – язык – от кровей*); 5) серия метафор (*Окропиши мя иссопом, и очищуся, омыеши мя, и паче снега убелюся – возрадуются кости смиренныя – возрадуется язык*).

**Фактор центрации речевого смыслового пространства** проявляется в центрации множества смыслов денотатов смысловым «фокусом». В данном псалме смысловой «фокус» (доминантный смысл – «покаяние» – *помилуй мя, помилуй меня, так как я (аз) знаю беззаконие мое*). Модель вертикального развёртывания текста (смысловая модель) выглядит так: если человек осознает свой грех – «осознание греха» – *знаю, согреших, сотворих*, просит о помиловании «покаяние» – *помилуй, очисти*, то Господь простит – «прощение» – *не уничтожит*. Компоненты модели связаны отношениями «причина – следствие». По отношению

© Ю.Л.Пономарева, 2013

смыслов модель логоцентрическая. Доминантный смысл связан с денотатами «человек» и «Бог».

В данном тексте наблюдается асимметрия сюжета и фабулы. Сюжет развивается в обратном направлении фабуле: *помилуй, очисти* (покаяние), потому что осознаю грех (осознание) — *знаю, согреших, сотворих*, поэтому Бог простит — *не уничтожит*.

Фактор неекторности речевого времени проявляется в распределенности смыслов по имплицитным модусам речевого времени — модусам последовательности «сначала» — «затем» — «потом» и модусам перечисления «во-первых» — «во-вторых» — «в-третьих»; «сначала»: «осознание греха» — *знаю, согреших, сотворих*, «затем»: «покаяние» — *помилуй, очисти*, «потом»: «прощение» — *не уничтожит*; «во-первых» — «осознание греха» — *знаю, согреших, сотворих*, «во-вторых» — «покаяние» — *помилуй, очисти*, «в-третьих» — «прощение» — *не уничтожит*.

Фактор тема-рематической модификации синтагмы проявляется в том, что по положению денотата (я — человек) (на него указывают глаголы 1 лица — *знаю, согреших, сотворих*, по положению денотата (Ты, Он — Бог) (на него указывают глаголы 2 лица *помилуй, очисти* и глагол 3 лица *не уничтожит*) смысловая модель соотносится как с темой синтагм, так и с ремой: *аз — знаю; согреших, сотворих — Тебе, пред Тобою; помилуй, очисти — мя, Бог — не уничтожит*. Тема темпоральна и абстрактна, рема локальна и конкретна. Соответственно в тексте выявляются серии полнозначных слов со сходным означиванием смыслов денотатов (фактор сходного означивания): *Бог — Боже — Господи — Тебе — пред Тобою — Твоего — Духа Твоего Святого — Твоим — Духом Владычним — к Тебе — Бог* (ситуативный смысл), *помилуй — очисти — отвори — созижди — обнови — не отвержи — не отыми — воздаждь — утверди — избави* (энциклопедический смысл), *человек (азь — мя — ми)* (ситуативный смысл), *знаю — выну — очищуся — убелюся — согреших — сотворих — не уничтожит* (контекстуальный и ситуативный смыслы); *беззаконие — грех — от беззакония — от греха — паче снега — радость — сердце — язык — от кровей* (прагматический и образный смыслы).

Фактор ритмизации стилиобразующих средств проявляется в том, что смыслы образуют ритмическую структуру текста за счет того, что параллелизмы чередуются между собой. 3, 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20 строки вербализуют энциклопедиче-

ский смысл: покаяние перед Богом (*помилуй — очисти — отвори — созижди — обнови — не отвержи — не отыми — воздаждь — утверди — избави*). 5 и 9, 19 строки эксплицируют контекстуальный смысл (*знаю — выну — очищуся — убелюся — не уничтожит*). В перекрестном чередовании 3 и 5, 10 и 12, 16 и 19 строк обнаруживается прагматический смысл (*беззаконие — грех — от беззакония — от греха — паче снега — сердце — язык — от кровей*) и в 9, 10, 16 образный смысл (*Окропиши мя иссопом, и очищуся, омыеши мя, и паче снега убелюся — возрадуются кости смиренныя — возрадуется язык*). Таким образом, смыслы выявляют кольцевое построение текста: Эп — Кп — С — Эоп — С — К — Э.

Таким образом, анализ текста в данных смыслах показывает, что для данного псалма характерна коммуникативная ситуация, в которой участвуют два лица; первое реальное лицо обращается ко второму лицу, причем второе трансцендентное лицо — Бог обнаруживает себя в трёх ипостасях. Доминантным смыслом в тексте является смысл: «покаяние» человека. Смысл «покаяние» распределяется в тексте по множеству векторов речевого времени, что говорит о его неекторности. Смысловой разрез логоцентрический в варианте «причина-следствие». Асимметрия сюжета и фабулы обнаруживает крестообразное построение смысловой модели. Тема-рематическая модификация синтагмы характеризуется как конкретностью, так и абстрактностью. В текстообразовании участвуют и имена, и местоимения, и глаголы. Выражена категория активности трансцендентного и реального лица во времени (форма Им.п.). Ритмическая структура текста позволяет отнести данное произведение не только к сакральному жанру, но и к жанру художественной литературы.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Молитвослов и Псалтирь. — М.: Ковчег. — 2004. — 992с.
2. Припадчев А.А. Модели речи /А.А. Припадчев // Коммуникативные исследования. — Воронеж: Истоки, 2008.
3. Припадчев А.А. Системный аспект речи /А.А. Припадчев // Идеи Фердинанда де Соссюра в современной лингвистике. — Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2007.
4. Припадчев А.А. Теоретические основы исследования речевой системности текста / А.А.Припадчев // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. — 2006. — № 2.
5. Основы теории речевой деятельности/ под ред. А.А. Леонтьева. — М.: Наука, 1974.

Пономарева Ю.Л. Воронежский государственный университет, аспирант кафедры славянской филологии филологического факультета.

Ponomareva Julia Leonidovna, graduate student, department of Slavonic philology of philological faculty, Voronezh state university